

### SLS: Italienische Sprachübung I

Voraussetzung für diesen Kurs ist die erfolgreiche Teilnahme am Vorbereitungskurs von TUDIAS (kein Einstufungstest nötig) oder entsprechende Italienischkenntnisse (Einstufungstest in der Woche vor Beginn des Wintersemesters). In dieser Veranstaltung werden die Grundkenntnisse der italienischen Sprache vertieft. Die Entwicklung des Hör- und Leseverstehens sowie der Sprech- und Schreibfertigkeit zielt auf eine zunehmend selbständige und differenzierte Kompetenz in den unterschiedlichen Kontexten.

Lehrmaterial: Mezzadri / Balboni, *Rete! 1 (Libro di classe + Libro di casa)*, Klett, Stuttgart, 2003 und Reader.

### SLS: Italienische Sprachübung II

Presupposto per la partecipazione al corso è il superamento dell'esame finale di „Italienische Sprachübung I“ o conoscenze equivalenti dell'italiano.

Nel corso verranno approfondite le conoscenze grammaticali e lessicali della lingua italiana (uso dei pronomi, i tempi al passato, il condizionale, l'imperativo, costruzioni intransitive, il comparativo e il superlativo) e si affronteranno tematiche legate alla realtà italiana contemporanea. Le lezioni avranno un'impostazione comunicativa.

Materiale utilizzato: Mezzadri / Balboni, *Rete! 2 (Libro di classe + Libro di casa)*, Klett, Stuttgart, 2003 e dispensa ("Reader").

### SLS: Essay

Nel corso, che può essere frequentato da studenti del vecchio ordinamento di *Magister* e *Lehramt* o del terzo anno di *Bachelor* (*Fachbachelor* e *Lehramts-Bachelor*), sarà esercitata in maniera mirata la capacità di esprimersi in forma scritta nei registri più formali. Lavorando sulla base di testi letterari e giornalistici, si affronteranno diverse tipologie testuali (il riassunto, il commento a fatti di attualità, la lettera a un giornale, la recensione, la critica cinematografica, il curriculum vitae e la lettera di candidatura, ...) si eserciteranno e ampliaranno le conoscenze lessicali, si riprenderanno alcuni argomenti grammaticali (p. es. il passivo, il congiuntivo, i tempi al passato) e si approfondirà l'uso dei connettivi per una migliore strutturazione di un elaborato scritto.

### SLS: Mündliche Kommunikation / Kulturelle und Kommunikative Kompetenz (3. Jahr Bachelor)

Nel corso, che può essere frequentato da studenti del vecchio ordinamento di *Magister* e *Lehramt* o del terzo anno di *Bachelor* (*Fachbachelor* e *Lehramts-Bachelor*), sarà esercitata la capacità di esprimersi in forma orale nei registri più formali. Sulla base di testi giornalistici e letterari, di materiali audiovisivi, di spezzoni di telegiornali e simili si affronteranno tematiche relative all'attualità politica, sociale e culturale dell'Italia contemporanea. Nel corso è richiesta una partecipazione attiva e costante nonché la presentazione di una relazione orale su un argomento concordato con la docente.

### SLS: Übersetzung Deutsch-Italienisch II (Hauptstudium e Master)

Il corso, che può essere frequentato da studenti del vecchio ordinamento di *Magister* e *Lehramt* o del *Master* (*Fachmaster* e *Lehramts-Master*), presuppone ottime conoscenze dell'italiano e del tedesco. Sulla base di testi giornalistici, letterari e saggistici si eserciteranno le diverse tecniche di traduzione dal tedesco all'italiano. Specifici esercizi permetteranno una riflessione approfondita su strutture più complesse della grammatica italiana e sul lessico in una prospettiva contrastiva rispetto al tedesco.

### SLS: Grammatica italiana II (Hauptstudium e Master)

Il corso mira a un perfezionamento delle conoscenze morfosintattiche di base apprese negli anni del *Bachelor*. In particolare verranno ripresi e approfonditi aspetti grammaticali più complessi (v. concordanza dei modi e dei tempi, passivo, discorso indiretto, sintassi del periodo), irregolarità nella morfologia del sostantivo e altri temi non affrontati adeguatamente in precedenza.

Il corso si rivolge a studenti del vecchio ordinamento di *Magister* e *Lehramt* o del *Master* (*Fachmaster* e *Lehramts-Master*).

✿ **Dr. Denis Bocquet**

*Lehrauftrag Frankreichstudien und Frankophonie*

**HS/S:** Urbanisme et société dans la France contemporaine

L'objet de ce séminaire est d'étudier la société française au travers de toute une variété de thèmes urbains. Des grands projets qui animent les métropoles aux innovations parisiennes, de la question sociale et spatiale des banlieues au développement durable, le but est de présenter la France sous le jour des débats urbains contemporains.

### V/VKI : Transparence culturelle et linguistique

Diese Vorlesung im Bereich der französischen Sprachwissenschaft soll die Inhalte der Linguistik in ihrer Breite, wie sie im Eingangskurs präsentiert wurden, auf solche Wissensanteile verdichten, die mit Aspekten der Praxis zu tun haben. Einer dieser Aspekte besteht darin, dass man mittels Sprachwissen einen Zugang zur Kultur einer Zielgesellschaft schafft. Nach diesem Aspekt der Transparenz wurde die gesamte Vorlesung benannt, obwohl sie daneben noch andere Themen behandelt.

### HS/S : Théorie de la traduction

Für das Ausbildungsziel eines Kulturmittlers spielt die Fähigkeit, von einer in eine andere Sprache zu übersetzen, eine zentrale Rolle. In lexikalischen und grammatikalischen Kontrasten werden Gegensätze zwischen Kulturen und kulturell verwurzelten Auffassungen von Gegenständen und Situationen erkennbar, die in der Praxis höhere Anforderungen an die Genauigkeit und Sorgfältigkeit der „Überführung“ (= Translation) mit sich bringen, die sich nicht zu selten als unerfüllbar erweisen. In diesem Seminar soll beleuchtet werden, was die Linguistik zu den Möglichkeiten und Grenzen des Übersetzens zu sagen hat. Das Seminar besteht aus vier Teilen: Hinführung zur Translationstheorie (Gruppenarbeit und Dozentenreferat); Lehr- und Lernsimulation zum Einüben des Übersetzens (Lehramts-Kandidaten); Problematisierung (Master); Übersetzungsprojekte für größere Textmengen (Bachelor).

### V/VKI : Lengua y nación

Wenn man jemanden fragen würde, woran ein Deutscher untrüglich erkennbar ist, dann würde man neben der geographischen Herkunft wohl zuallerst auf die Muttersprache verweisen. Bei der Definition von Nationen spielen Sprachen eine zentrale Rolle. Die Einwirkung der Sprache in den Prozess der Heranbildung eines Volkes mit einer bestimmten Identität ist ein geschichtlich komplexer, sich über viele Jahrhunderte hinziehender Vorgang, dessen Beschreibung nur in Zusammensicht einer Reihe paralleler Aktivitäten und Entwicklungen gesehen werden kann. Diese Vorlesung soll sich mit diesen verschiedenen Stärngen auseinandersetzen. Nach einer kurzen Erinnerung an die wesentlichen Schritte der nationalen Geschichte Spaniens widmen wir uns den Phasen und Faktoren der Ausbreitung des Kastilischen und den verschiedenen Stadien der Normierung. Die Vorlesung endet bei den aktuellen Debatten um die *unidad de la lengua* und die Politik gegenüber Minderheitensprachen.

### HS/S: Discutir la norma: textos y argumentos

Die Normierung einer Sprache ist nicht nur ein politischer Prozess, ein Geschehen der Institutionen, Autoritäten und Durchsetzung von Machtansprüchen. Sie besteht auch in einer Arbeit der Selektion und Klärung von Regularitäten und lexikalischen Einheiten, die auf Begründungen beruht. Solche Argumentationen finden sich in Originalbeiträgen von Persönlichkeiten und Gruppen, die zur Normierung beigetragen haben. Das Seminar soll sich diesen Beiträgen widmen. Es besteht aus vier Teilen: Kennenlernen von Argumentationsformen in Normdiskursen (Gruppenarbeit und Dozentenreferat); Lehr- und Lernsimulation zum historischen Hintergrund von schulischen Grammatikproblemen (Lehramtskandidaten); Problematisierung verschiedener Aspekte (Master); Close reading mit Bezugsexperten (Bachelor und alle TeilnehmerInnen).

**SLS: Spanische Sprachübungen III, Gruppe A und B**

Es la continuación de la asignatura denominada Español II. -Objetivos: Su principal objetivo es dar a la gramática la importancia que tiene como medio para obtener competencia lingüística y, al tiempo, mayor confianza a la hora de hablar una lengua. Esta perspectiva se verá incrementada con el estudio de vocabulario, audiciones, lecturas, realización de textos escritos y expresión oral. Es fundamental la participación activa de los estudiantes, por lo que se realizarán numerosos ejercicios de conversación y una presentación oral. -Material: Vanessa Bravo Ferial: Spanisch für Fortgeschrittene. Ein Lehr- und Arbeitsbuch, Hamburg, 2006 (Buske Verlag).

**SLS: Übersetzen Deutsch-Spanisch I**

-Objetivos: En la asignatura se realiza un recorrido sobre la tipología textual, se analiza la importancia de sus características y se traza unas líneas para la diferenciación en las dos lenguas. La concepción de la clase es eminentemente práctica, aunque la teoría, implícita, servirá de guía en este recorrido introductor: por un lado, los fundamentos teóricos ayudarán a entender y explicar determinados fenómenos relacionados con los textos y la traducción de éstos y, por otro, a fijar y desarrollar un programa de actuación de la forma más eficaz y consecuente posible. -Material: El material será entregado en clase por la profesora.

**SLS: Spanische Sprachübungen IV / Oberstufe / (Idiomatik/Grammatik) BravoFerial / García Rodríguez**

-Objetivos: Esta asignatura está dirigida a aquellos estudiantes cuyos conocimientos gramaticales están bien consolidados. Se han programado los temas teniendo en cuenta los contenidos correspondientes al nivel C1 (dominio operativo eficaz) del usuario competente (C). En “Grammatik” se procurará adoptar un enfoque comunicativo, aunque prestando especial atención a los contenidos gramaticales. El objetivo fundamental de las actividades que se realizarán es situar la competencia en un nivel superior, perfeccionar el uso y afianzar los contenidos gramaticales expuestos previamente. En “Idiomatik” centramos nuestra atención en el tema de la enseñanza y aprendizaje de las unidades fraseológicas, ya que éstas son fundamentales para que los aprendices puedan tener una actuación lingüística cercana a la de un nativo y, por lo tanto, puedan alcanzar una competencia comunicativa óptima. Es necesaria una participación activa en el proceso de enseñanza-aprendizaje. -Material: El material será entregado en clase por la profesora.

**SLS: Mündliche Kommunikation / KKK / Oberstufe**

-Objetivos: El objetivo está encaminado a que los/as estudiantes revisen y consoliden aquellos conocimientos gramaticales que han estudiado y los pongan en práctica. Para superar esta asignatura será necesaria la exposición oral de un tema elegido libremente. -Material: El material será entregado en clase por la profesora y por los/as diferentes ponentes.

**SLS: Übersetzen Deutsch-Spanisch II**

-Objetivos: Estableceremos una guía pragmática, cultural y lingüística en el apasionante camino de la traducción. Traduiremos textos periodísticos, publicitarios, pero, sobre todo, literarios. Se analizarán aspectos concretos (problemas específicos gramaticales y léxicos, expresiones idiomáticas...) y se intentará sensibilizar al/a estudiante en la correcta elección del vocabulario. La concepción de la clase es eminentemente práctica, aunque la teoría, implícita, servirá de guía en este recorrido introductor: por un lado, los fundamentos teóricos ayudarán a entender y explicar determinados fenómenos relacionados con los textos y la traducción de éstos y, por otro, a fijar y desarrollar un programa de actuación de la forma más eficaz y consecuente posible. -Material: El material será entregado en clase por la profesora.

**SLS: Cine en español / KKK / Master**

ATENCIÓN: Los/as estudiantes que quieran tener un certificado de “Mündliche Kommunikation”, pueden obtenerlo también cursando esta asignatura. Se oferta a estudiantes de BA como curso cultural (KKK). -Objetivos: Tras la presentación de un tema cultural sobre España o Latinoamérica, se procederá a la visualización de una película en español. Finalmente se realizará una charla/debate entre todos/as los/as asistentes. -Material: El material será entregado en clase por la profesora y por los/as diferentes ponentes.

### **Einführungskurs: Einführung in die italianistische Sprachwissenschaft**

Die einführende Lehrveranstaltung hat zum Ziel, Studienanfängern der italienischen Sprache die Grundlagen für eine weitere Beschäftigung mit der allgemeinen und bzw. italienischen Sprachwissenschaft zu verschaffen. Im Rahmen dieses Einführungskurses werden wesentliche methodische Begriffe und Theorien am Beispiel des Italienischen auf verschiedenen Ebenen (Phonologie, Morphologie, Syntax, Semantik und Textlinguistik) eingeführt. Außerdem gehören dazu ein Blick in die Geschichte der Herausbildung des Italienischen von Lateinischen sowie ein Überblick zu der heutigen linguistischen Gliederung der Dialekte Italiens und zu den verschiedenen Varietäten der italienischen Gegenwartssprache. Der Einführungskurs findet in deutscher und italienischer Sprache statt. Zu dem Einführungskurs findet möglicherweise ein Tutorium statt. Vorab bereits einige Literaturhinweise: Horst Geckeler/Dieter Kattenbusch (1992): Einführung in die italienische Sprachwissenschaft. Tübingen: Niemeyer. Dieter Kattenbusch (1999): Grundlagen der italienischen Sprachwissenschaft. Regensburg: Haus des Buches. Martin Haase (2007): Italienische Sprachwissenschaft. Eine Einführung. Tübingen: Narr. Weitere Literaturhinweise und Link-Tipps erhalten Sie natürlich in der Veranstaltung. Zum Scheinerwerb gehört neben der regelmäßigen und aktiven Teilnahme das Bestehen der Abschlussklausur am Ende des Semesters. Anmeldungen bzw. Nachfragen bitte an folgende Emailadresse richten: Antonella.Ruggieri@tu-dresden.de / Simona.Brunetti@tu-dresden.de

### **PS: La lingua italiana oggi: la canzone italiana leggera (B.A. 2. u. 3. Studj.)**

Schwerpunkt des Proseminars ist der Wortschatz der italienischen Gegenwartssprache und seine Entwicklung, die unter verschiedenen linguistischen Aspekten analysiert wird. Ziel dieser Veranstaltung, die sich an Studierende des Bachelors im 2. und 3. Studienjahres richtet, ist es, diese lexikalischen Phänomene auf der Basis konkreter Beispiele und Texte zu analysieren und die Unterschiede zwischen den verschiedenen *italiani* aus den zahlreichen Bereichen der Gesellschaft und Kultur Italiens zu erläutern.

Das Proseminar findet in deutscher und italienischer Sprache statt. Teilnahmebedingungen sind neben einer regelmäßigen und aktiven Teilnahme die Anfertigung eines Referats und einer Hausarbeit. Materialien werden zu Beginn des Semesters ausgeteilt; Anmeldungen bzw. Nachfragen bitte an folgende Emailadresse richten: [antonella\\_ruggieri@tu-dresden.de](mailto:antonella_ruggieri@tu-dresden.de) / [simona\\_brunetti@tu-dresden.de](mailto:simona_brunetti@tu-dresden.de)

**Einführungskurs: Einführung in die Frankreichstudien und Frankophonie**

In dieser Pflichtveranstaltung sollen Studienanfänger der Romanistik in die Grundlagen der Landesstudien Frankreich und Frankophonie eingeführt werden. Dabei geht es am Beispiel des Fachgebietes gleichzeitig um das Einüben von Formen wissenschaftlichen Arbeitens. Folgende Schwerpunktthemen sind vorgesehen:

- Grundwissen Frankreich: Politik, Parteien, Medien, Kultur, Gesellschaft
- Geschichte: deutsch-französische Beziehungen
- Bereiche der Frankophonie: Gegenstand, Länder, Institutionen, Politik
- Formen des wissenschaftlichen Arbeitens, regelmäßige Auswertung der Presse

Der Einführungskurs findet überwiegend in französischer Sprache statt.

Der Leistungsnachweis erfolgt durch regelmäßige Anwesenheit und eine Abschlußklausur.

**Prof. Dr. Dr. h.c. Ingo Kolboom / Tiphaine Cattiau, MA**

**Proseminar: Les relations artistiques entre la France et l'Allemagne – Die Kunstbeziehungen zwischen Deutschland und Frankreich**

Gegenstand des Seminars sind die deutsch-französischen Beziehungen jenseits des Politischen. Es gilt, eine ganz besondere Dimension der kulturellen Beziehungen zwischen beiden Ländern und des Kulturtransfers als Teil der interkulturellen Geschichte Deutschlands und Frankreichs seit 1871 bis heute zu entdecken, die der Bildenden Kunst. Unsere Arbeit konzentriert sich zunächst auf die Kontakte und Wechselbeziehungen zwischen deutschen und französischen Künstlern, Kunstkritikern und anderen kulturellen Mittlern. Darüber hinaus sollen auch die Arbeit der Künstler und deren Kunstwerke näher analysiert werden. Ein Interesse der Teilnehmer/innen an Kunstgeschichte wird vorausgesetzt. Unterrichtssprache ist Französisch, auch die Referate werden in französischer Sprache gehalten. Hausarbeiten (ca. 10 Seiten) können in deutscher Sprache geschrieben werden. Ausgangslektüre: Walter Schmale: Geschichte Frankreichs. UTB/Ulmer, Stuttgart 2000, S. 347-360. Weitere Infos unter der Internetadresse: <[www.frankophonie.de](http://www.frankophonie.de)> (> Studium > Aktuelle Lehrveranstaltungen).

## **Angela D'Andrea** *Italienisch-Lektorat*

### SLS: Italienische Sprachübung 0

*Achtung! Der Kurs richtet sich an Studierende der ZROS, und an Bachelor-nd Lehramt- Studenten seit WS 05/06, die ohne Vorkenntnisse, bzw. ohne bestandenen Eingangstest, das Studium antreten. Das Bestehen der Abschlussklausur in Italienisch0 ist absolute Voraussetzung für die Teilnahme am fortführenden Intensivkurs Italienisch I!*

Vermittlung von Grundkenntnissen der italienischen Sprache. Erlangen der sprachlichen Basiskompetenz in alltäglichen Situationen durch Entwicklung des Hör- und Leseverstehens sowie der Sprech- und Schreibfertigkeit. Der Entfaltung einer mündlichen Kommunikation zwischen den Teilnehmern auf Anfängerniveau wird breiter Raum eingeräumt. Lehrmaterial: Mezzadri/Balboni, Rete!1 (libro di classe e libro di casa), Klett, Stuttgart, 2003

### SLS: Italienische Sprachübung III

Presupposto per la partecipazione al corso è il superamento degli esami finali di "Italienische Sprachübung I" e di "Italienische Sprachübung II", ovvero il possesso di conoscenze equivalenti della lingua italiana.

In questo seminario di apprendimento linguistico si mirerà a completare e a rafforzare le conoscenze acquisite nei corsi 0 + 1 + 2. Grazie ad un intenso esercizio delle abilità di comprensione e produzione in lingua orale e scritta, gli studenti potranno raggiungere un livello adeguato di autonomia linguistica, avranno l'opportunità di ampliare in maniera significativa il loro bagaglio di vocaboli e di apprendere nuove strutture linguistiche, quali per esempio il passato remoto, l'uso del congiuntivo, il periodo ipotetico. Prendendo spunto dalle tematiche proposte nelle diverse unità del testo in adozione, la comunicazione avrà un ruolo fondamentale nel corso delle lezioni.

Sussidi didattici: Mezzadri/Balboni, Rete! 2 (libro di classe e libro di casa), Klett, Stuttgart, 2003 e Rete! 3 (libro di classe e libro di casa), Klett, Stuttgart, 2005

### SLS: Italienische Sprachübung IV

Questo corso, previsto dalla *Studienordnung del "Lehramt"*, si compone di due parti:

1. Oberstufe (Angela D'Andrea) + 2. Grammatica 1 o 2 (Angela D'Andrea / Simona Bellini)

### SLS: Italienisch Oberstufe

Condizione necessaria per l'iscrizione al corso è il superamento degli esami relativi ai corsi Italienisch I, II, III (ex Italienisch I, II, III, IV)

Nel seminario di apprendimento dell'Italiano di livello avanzato si completeranno e si approfondiranno strutture morfologiche e sintattiche complesse, quali il periodo ipotetico, la forma implicita, la concordanza dei tempi, il discorso indiretto. Gli studenti avranno modo di esercitarsi nella comprensione dei testi orali e scritti di livello avanzato, offerti dalle unità di Rete! 3 non ancora svolte nel corso precedente *Italiano III*. Diverse tematiche daranno spunto ad attività di comunicazione orale, cui sarà dedicato ampio spazio, e, grazie ad un intenso esercizio, sia orale che scritto, i partecipanti al corso consolideranno le competenze già acquisite, sviluppando un'adeguata autonomia linguistica e ampliando ulteriormente il proprio bagaglio lessicale. Testo in adozione: Mezzadri/Balboni, Rete! 3 (libro di classe e libro di casa), Klett, Stuttgart, 2005

### SLS: Grammatica italiana 1

Questo corso è previsto per studenti che abbiano già superato i seminari linguistici "Italienische Sprachübung 1 – 2 – 3 e ha l'obiettivo di soffermarsi su tematiche grammaticali e sintattiche già studiate, per consolidarle ed ampliarle, grazie ad un intenso lavoro di analisi, riflessione, esercitazione. Nel corso verranno presi in esame aspetti fondamentali inerenti alle parti del discorso (sostantivo, aggettivo, pronome, verbo etc.), nonché alcune strutture sintattiche particolari, quali ad esempio il discorso diretto e indiretto, l'uso della forma implicita, la proposizione consecutiva e finale.

Gli studenti che partecipano al corso devono essere in possesso di un buon testo di grammatica della lingua italiana. Il materiale per le esercitazioni sarà messo a disposizione in fotocopia.

Testo di grammatica consigliato: *Italienisch/Große Lerngrammatik*, Hueber Verlag 2010

### SLS: Übersetzung Deutsch / Italienisch I

L'obiettivo che il corso di traduzione 1 si prefigge è quello di rinforzare l'abilità a tradurre dal tedesco in italiano testi di difficoltà adeguata al livello, ampliare il vocabolario ed approfondire la conoscenza di espressioni e modi di dire tipici dell'Italiano. Il corso tende anche a favorire il superamento di lacune ed incertezze grammaticali. I testi da tradurre saranno prevalentemente giornalistici, ma anche testi di genere biografico, letterario o specialistico con tematiche legate alla realtà italiana. Trattandosi di un corso di traduzione di primo livello, gli studenti dovranno essere in grado di realizzare una buona traduzione letterale. Materiale didattico: un buon dizionario Italiano-tedesco, ad es. il *Sansoni*.

Le fotocopie dei testi da tradurre, - di genere diverso (prevalentemente giornalistico, ma anche biografico, letterario, settoriale) -, nonché del materiale di esercitazione grammaticale, verranno fornite dalla docente.

✿ **Cesar Mario García Galvez, M.A.**  
*Hispanistische Sprachwissenschaft*

### **Proseminar: Spanisch in Peru**

Das Proseminar „Spanisch in Peru“ bietet einen Überblick über die peruanische Variante der spanischen Sprache:

- historische Aspekte für die Entwicklung des Spanischen in Peru
- die Adaptation des Spanischen aus der Halbinsel auf die amerikanische Realität
- Indigenismen
- Afrikanismen
- wichtige linguistische Merkmale Perus
- die Quechua Sprache (Aymara)
- Peruanismen
- die Sprache der Medien in Peru

Analyse von Muttersprachlern auf Video.

[jlopsi@gmx.net](mailto:jlopsi@gmx.net) , 0351 / 463 35362

**SLS:** Ensayo

El objetivo de esta asignatura es la mejora de la expresión escrita, esto es, la adquisición de las herramientas necesarias para escribir un texto de opinión. Analizaremos en clase elementos importantes en el desarrollo de un ensayo, tales como su función, la estructura y algunas técnicas para su correcta escritura. La propia elaboración del texto será trabajo autónomo de cada estudiante.

Durante la primera clase elegiremos los temas que trataremos en nuestros escritos y veremos algunos ejemplos, que nos servirán como base para el análisis.

**SLS:** Spanische Sprachübungen IV / Oberstufe / (Idiomatik/Grammatik) **BravoFeria / García Rodríguez**

-Objetivos: Esta asignatura está dirigida a aquellos estudiantes cuyos conocimientos gramaticales están bien consolidados. Se han programado los temas teniendo en cuenta los contenidos correspondientes al nivel C1 (dominio operativo eficaz) del usuario competente (C). En “Grammatik” se procurará adoptar un enfoque comunicativo, aunque prestando especial atención a los contenidos gramaticales. El objetivo fundamental de las actividades que se realizarán es situar la competencia en un nivel superior, perfeccionar el uso y afianzar los contenidos gramaticales expuestos previamente. En “Idiomatik” centramos nuestra atención en el tema de la enseñanza y aprendizaje de las unidades fraseológicas, ya que éstas son fundamentales para que los aprendices puedan tener una actuación lingüística cercana a la de un nativo y, por lo tanto, puedan alcanzar una competencia comunicativa óptima. Es necesaria una participación activa en el proceso de enseñanza-aprendizaje. -Material: El material será entregado en clase por la profesora.

**SLS: Französische Sprachübungen I** (4 SWS)

Die Lehrveranstaltung bildet die erste der zu absolvierenden sprachpraktischen Übungen im Fach Französisch. Ziel des Sprachlernseminars ist es, über die Behandlung von Themen aus unterschiedlichen Lebensbereichen der französischsprachigen Gesellschaft Fertigkeiten bei der Rezeption und Produktion mündlicher und schriftlicher Texte zu entwickeln. Dabei liegt der Schwerpunkt nicht nur auf dem Erlangen einer gewissen sprachlichen Kompetenz, sondern auch auf der Erweiterung der kulturellen Kompetenz als einer der Grundvoraussetzungen für eine erfolgreiche Kommunikation. Der Leistungsnachweis erfolgt in Form einer Klausur.

Lehrmaterial: interne Lehrmaterialien.

**SLS: Französische Sprachübungen II** (4 SWS)

Die Lehrveranstaltung führt die „Französischen Sprachübungen I“ fort und setzt die erfolgreiche Teilnahme an dieser Übung bzw. die entsprechende Einstufung durch den Eingangstest voraus. Ziel des Sprachlernseminars ist es, über die Behandlung von Themen aus unterschiedlichen Lebensbereichen der französischsprachigen Gesellschaft Fertigkeiten bei der Rezeption mündlicher und schriftlicher Texte zu entwickeln und die sprachliche Kompetenz für die selbstständige Produktion entsprechender Texte zu erlangen.

Der Leistungsnachweis erfolgt in Form einer Klausur.

Lehrmaterial: interne Materialien

**SLS: Französische Grammatik I /Oberstufe/Elaboration**

Dieser Kurs dient der Festigung und Vermittlung grundlegender Kenntnisse vorwiegend zur französischen Syntax. Dazu werden repräsentative Übungen angeboten.

Empfohlene Fachliteratur: W. Reumuth, O. Winkelmann, Praktische Grammatik der französischen Sprache, Gottfried Egert Verlag oder U. Dethloff, H. Wagner, Die französische Grammatik, A. Francke Verlag Tübingen und Basel

**SLS: Übersetzen Französisch-Deutsch I / Elaboration**

In der Lehrveranstaltung werden Fertigkeiten im Übersetzen französischsprachiger Originaltexte ins Deutsche vermittelt. Der Kurs sollte frühestens erst nach dem erfolgreichen Absolvieren der „Französischen Sprachübungen II“ belegt werden. Der Leistungsnachweis erfolgt in Form einer Klausur.

**SLS: Vive la chanson!/Oberstufe/Elaboration**

Das französische Chanson gehört zweifellos zu den schönsten Ausdrucksformen der französischen Sprache und Kultur. Aus dem reichen Schatz dieses Genres lernen die Kursteilnehmer zahlreiche Tonbeispiele aus der Nachkriegszeit bis zur Gegenwart kennen. In der Lehrveranstaltung werden die gehörten Lieder interpretiert sowie Kenntnisse zu Entwicklungstendenzen des Chansons und zu Biographien einzelner Interpreten vermittelt.

**SLS: Französische Idiomatik/Master**

Die Idiomatik ist eine interessante Erscheinung des Lexikons jeder Sprache. Neben der theoretischen Erörterung des Begriffs der Idiomatik werden eine Vielzahl von Beispielen französischer idiomatischer Redewendungen behandelt und ausgewählte Übungen dazu angeboten.

**SLS: Französische Sprachübungen I/Gruppe B und C (je 4 SWS)**

Die Lehrveranstaltung bildet die erste Stufe der sprachpraktischen Übungen im Fach Französisch. Ziel des Sprachlernseminars ist es, über die Behandlung von Themen aus unterschiedlichen Lebensbereichen der französischsprachigen Gesellschaft Fertigkeiten bei der Rezeption und Produktion mündlicher und schriftlicher Texte zu entwickeln. Dabei liegt der Schwerpunkt nicht nur auf dem Erlangen einer bestimmten sprachlichen Kompetenz, sondern auch auf der Erweiterung der kulturellen Kompetenz als einer der Grundvoraussetzungen für eine erfolgreiche Kommunikation.

Lehrmaterial: interne Materialien

**SLS: Übersetzen Französisch – Deutsch II/SLS Master**

Die Lehrveranstaltung wendet sich an Studierende im Hauptstudium des Magister- und Lehramtsstudiengangs sowie an Studierende des Master-Studiengangs. Die französischen Originaltexte, die von den Kursteilnehmern zu übersetzen sind, weisen die spezifischen Eigenheiten sprachlich anspruchsvoller französischer Texte und die typischen Schwierigkeiten beim Übersetzen ins Deutsche auf.

**SLS: Französische Grammatik II/Oberstufe/Elaboration**

Der Kurs bietet einen vertieften Einblick in das Wesen ausgewählter grammatischer Gegebenheiten der französischen Sprache der Gegenwart. Damit verbundene Übungen sollen wesentliche Voraussetzungen für die Produktion grammatisch korrekter französischer Texte schaffen.

Zur Anschaffung empfohlen: W. Reumuth/O. Winkelmann: Praktische Grammatik der französischen Sprache, Gottfried Egert Verlag oder: U. Dethloff/H. Wagner: Die französische Grammatik, A. Francke Verlag

**SLS: Französische Grammatik III/SLS Master**

Die Lehrveranstaltung richtet sich an Studierende im Hauptstudium des Magister- und Lehramtsstudiengangs sowie an Studierende des Master-Studiengangs und behandelt grammatischen Erscheinungen wie Voix passive, Pronoms relatifs, Verbes pronominaux, Subjonctif, Accord du participe passé, Choix de l'auxiliaire, Temps du passé etc. auf fortgeschrittenem Niveau.

**SLS: Sprachvergleich Französisch – Deutsch/SLS Master**

Die Lehrveranstaltung befasst sich mit speziellen Problemen im gegenseitigen Verhältnis von Französisch und Deutsch. Das Semesterprogramm wird in der ersten Veranstaltung bekannt gegeben.

**SLS: Les mots/SLS Master**

Der Kurs beschäftigt sich mit zahlreichen Erscheinungen rund um das französische Wort wie z.B. Wortbildungsverfahren, Hyperonymie/Hyponymie, Synonymie, Polysemie usw. Durch überwiegend praktische Übungen soll er zu einer Vertiefung des Wortschatzes und seiner sicheren Anwendung beitragen. Die Teilnahme am Kurs setzt ein höheres Niveau der Sprachbeherrschung voraus. Ein Leistungsnachweis erfolgt ausschließlich in Form einer Klausur.

**SLS: Französische Phonetik und Phonologie**

Diese vorwiegend theoretisch ausgerichtete Lehrveranstaltung gibt eine systematische Beschreibung des französischen Lautbestandes und der Lautkombinatorik sowie einen Überblick über die wichtigsten Ausspracheregeln. Die theoretischen Darlegungen werden von praktischen Übungen begleitet.

✿ **Monika Hoffmann**

*Literaturwissenschaft Frankreich/Italien*

**Einführungskurs: Einführung in die Französische Literatur**

Der Einführungskurs in die französische Literatur vermittelt in Verbindung mit einem chronologischen Überblick über die Epochen der Literatur Frankreichs seit dem Mittelalter grundlegende Fähigkeiten der Einarbeitung in französische literarische Texte. Kurze Textbeispiele (Lyrik und Prosa) aus verschiedenen Jahrhunderten werden im Original gelesen, in ihren Zusammenhang eingeordnet und in deutscher, auf Wunsch auch in französischer Sprache analysiert und interpretiert, wobei die Kenntnis von Terminologien, Methoden und Theorien der Strukturanalyse vertieft werden soll. Von Vorteil ist eine dem Kurs voraus-gehende oder diesen begleitende eigene Lektüre von Texten bekannter Autoren, die in Frankreich zum Standard-Bildungskanon gehören (Beispiele: Corneille, Racine, Flaubert, Baudelaire).  
Leistungsanforderungen: Klausur. Parallel zu dem Kurs findet ein Tutorium statt.  
Beginn in der ersten Vorlesungswoche.

**Vorlesung:** La francophonie – état des lieux et profils linguistiques

„Die sonderbare Welt der Frankophonie“ titelte die Zeitschrift „Frankreich erleben“ (Nr. 28, Juli/August 2010, S. 74-75) und fuhr fort: „Will man über die Frankophonie sprechen, muss man zunächst klären, was damit gemeint ist.“ Dies ist auch der Ausgangspunkt dieser interdisziplinären Vorlesung, die sich eine kultur- UND sprachwissenschaftliche Situationsanalyse der französischsprachigen Welt vornimmt. Darüber hinaus soll die Frankophonie als politisches Projekt sowie als globaler Sprach- und Kulturraum kritisch vermessen werden. Die VL, die auch der Bürgeruniversität und dem Studium generale offen steht, ist in französischer Sprache; daher sind gute passive Französischkenntnisse Voraussetzung. Mit dieser VL können sprach- UND kulturwissenschaftliche Qualifikationen erworben werden. Die jeweils erforderlichen Leistungsprofile werden zu Beginn der VL bekannt gegeben.

Weitere Infos unter der Internetadresse: <[www.francophonie.de](http://www.francophonie.de)> (> Studium > Aktuelle Lehrveranstaltungen).

**PS:** Prof. Kolboom/Tiphaine Cattiau, MA: Les relations artistiques entre la France et l'Allemagne

Gegenstand des Seminars sind die deutsch-französischen Beziehungen jenseits des Politischen. Es gilt, eine ganz besondere Dimension der kulturellen Beziehungen zwischen beiden Ländern und des Kulturtransfers als Teil der interkulturellen Geschichte Deutschlands und Frankreichs seit 1871 bis heute zu entdecken, die der Bildenden Kunst. Unsere Arbeit konzentriert sich zunächst auf die Kontakte und Wechselbeziehungen zwischen deutschen und französischen Künstlern, Kunstkritikern und anderen kulturellen Mittlern. Darüber hinaus sollen auch die Arbeit der Künstler und deren Kunstwerke näher analysiert werden. Ein Interesse der Teilnehmer/innen an Kunstgeschichte wird vorausgesetzt. Unterrichtssprache ist Französisch, auch die Referate werden in französischer Sprache gehalten. Hausarbeiten (ca. 10 Seiten) können in deutscher Sprache geschrieben werden. Ausgangslektüre: Walter Schmale: Geschichte Frankreichs. UTB/Ulmer, Stuttgart 2000, S. 347-360.

Weitere Infos unter der Internetadresse: <[www.francophonie.de](http://www.francophonie.de)> (> Studium > Aktuelle Lehrveranstaltungen).

**HS/S:** Prof. Kolboom/Prof. Lieber: La France d'outre-mer – état des lieux et profils linguistiques

Gegenstand dieses interdisziplinären Seminars sind die überseeischen Gebiete Frankreichs, insbesondere Guadeloupe, Martinique, Französisch-Guayana in der Karibik; Französisch-Polynesien, Wallis und Futuna, Neukaledonien im Pazifik; Mayotte und Réunion im Indischen Ozean; und Saint-Pierre et Miquelon im Nordatlantik. Untersucht werden diese Gebiete (1) in ihrer Zugehörigkeit zu Frankreich bzw. Europa, (2) als Teil der globalen Frankophonie und (3) in ihrer spezifischen Regionalität. Dabei kombinieren wir regional-, kultur- und sprachwissenschaftliche Herangehensweisen, so dass Leistungsnachweise im Bereich der Sprachwissenschaft SOWIE Landes- und Kulturwissenschaften erbracht werden können. Unterrichtssprache ist Französisch, auch die Referate werden in französischer Sprache gehalten. Hausarbeiten (ca. 15 Seiten) können in deutscher Sprache geschrieben werden. Überblicksinformationen unter folgenden Internetadressen: <http://a.tufr.free.fr/monde.php> , <http://www.outre-mer.gouv.fr/> , <http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/francophonie/dom-tom.htm/> ,

Weitere Infos unter der Internetadresse: <[www.francophonie.de](http://www.francophonie.de)> (> Studium > Aktuelle Lehrveranstaltungen).

**PS/S:** Revue politiques et culturelles (France, Québec, Belgique et Suisse francophone)

Ziel dieses Seminars ist es, einen Einblick in das „geistige Leben“ von vier frankophonen Ländern/Regionen zu erhalten und die Ergebnisse praxisorientiert zu verwerten. Dazu werden Profile und Inhalte von relevanten Kulturzeitschriften aus den jeweiligen Ländern/Regionen vergleichend untersucht. Die Ergebnisse sollen am Ende des Seminars in Form einer Ausstellung einer interessierten Öffentlichkeit vorgestellt werden. Unterrichtssprache ist Französisch. Die Arbeitsweise orientiert sich am Konzept der Portfolioarbeit mit dem Ziel eines fertig gestellten Portfolios für die Ausstellung. Leistungsnachweise werden mit der Erstellung des Portfolios erbracht.

Weitere Infos unter der Internetadresse: <[www.francophonie.de](http://www.francophonie.de)> (> Studium > Aktuelle Lehrveranstaltungen)

**PS/S:** Kolloquium Landes- und Kulturwissenschaften: Themen u. Methoden (Examensarbeiten)

Anhand geplanter und sich in Arbeit befindlicher Examensarbeiten sollen unterschiedliche wissenschaftliche Herangehensweisen in den Kulturwissenschaften allgemein und themenspezifisch diskutiert und erprobt werden. Zugelassen sind nur Examenskandidaten/innen, die eine Abschlussarbeit im Bereich der Landes- und Kulturstudien (Französisch) schreiben. Eine persönliche Anmeldung ist erforderlich. Referenzbücher u.a.: Klaus P. Hansen: Kultur und Kulturwissenschaft. Franke/UTB, Tübingen/Basel, 3. Aufl. 2003; I. Kolboom, Th. Kotschi, E. Reichel (Hg.): Handbuch Französisch. ESV, Berlin, 2. erweiterte Aufl. 2008; Karl-Heinz Götter: Kleine Schreibschule für Studierende. Fink/UTB, München, 2. Aufl. 2002; Wolfgang Schmale (Hg.): Schreib-Guide Geschichte. Schritt für Schritt wissenschaftliches Schreiben lernen. Böhlau/UTB, Wien u.a., 1. Aufl. 2006; Umberto Eco: Wie man eine wissenschaftliche Abschlussarbeit schreibt. Doktor-, Diplom- und Magisterarbeit in den Geistes- und Sozialwissenschaften. Müller/UTB, Heidelberg, 12. Aufl. 2007. Weitere Informationen unter: [www.francophonie.de](http://www.francophonie.de) > Studium > Aktuelle LV

Prof. Kolboom / Prof. Lieber: **Master-AK** zur Vorlesung.

Nähere Informationen werden zu Beginn der Vorlesung bekannt gegeben. Eine vorherige schriftliche Anmeldung zum Masterarbeitskreis ist erwünscht.

☀ **Dr. des. Antje Kühn**

*Romanistische Sprachwissenschaft*

**Einführungskurs: Einführung in die hispanistische Sprachwissenschaft**

Der Kurs zur hispanistischen Sprachwissenschaft gibt einen Einblick in die Sprachgeschichte, die Verbreitung des Spanischen in der Welt, aber auch die Sprachen auf dem Territorium des heutigen Spanien. Des Weiteren werden Grundbegriffe der allgemeinen Sprachwissenschaft vermittelt sowie die spezifischen Bereiche der Phonetik und Phonologie, Morphologie, Grammatik, Syntax, Lexik und Semantik behandelt. Abschließend erfolgt ein Ausblick in das Spanisch Lateinamerikas mit seinen Charakteristika -vergleichend zum europäischen Spanisch.

✿ **Dr. Elisabeth Leeker**

*Lehrauftrag Italienische Sprachpraxis*

### **SLS: Übersetzen Italienisch-Deutsch I**

Dieser Kurs soll dazu befähigen, unterschiedliche italienische Texte mittleren Schwierigkeitsgrades zu verstehen und zu übersetzen. Dabei werden einzelne syntaktische Probleme vertieft sowie bestimmte Wortfelder aufgearbeitet.

Die Texte werden im Kurs verteilt.

Voraussetzungen für den Erwerb eines Leistungsnachweises sind die regelmäßige aktive Teilnahme sowie das Bestehen der Abschlussklausur.

### **SLS: Übersetzen Italienisch-Deutsch II**

Dieser Kurs soll dazu befähigen, unterschiedliche italienische Texte höheren Schwierigkeitsgrades zu verstehen und zu übersetzen. Dabei werden spezifische Probleme der Grammatik, des Lexikons (Wortfelder, "falsche Freunde", idiomatische Redewendungen) sowie der Stilistik vor dem Hintergrund ihrer Übersetzungsmöglichkeiten und -spielräume betrachtet.

Die Texte werden im Kurs verteilt.

Voraussetzungen für den Erwerb eines Leistungsnachweises sind die regelmäßige aktive Teilnahme sowie das Bestehen der Abschlussklausur.

**Vorlesung:** Die französische Literatur des 18. Jahrhunderts

Diese Vorlesung möchte durch die Präsentation ausgewählter Autoren und Werke einen Überblick geben über die wichtigsten Epochen und Strömungen der französischen Literatur des 18. Jahrhunderts. Nach einem historischen Abriss sollen unter anderem folgende Autoren behandelt werden: Beaumarchais, Bernardin de Saint-Pierre, Choderlos de Laclos, Diderot, Lesage, Marivaux, Montesquieu, Prévost, Rousseau und Voltaire. Bibliographische Hinweise erfolgen zu Beginn der Vorlesung sowie bei der Besprechung der einzelnen Autoren. Auf Wunsch wird die Veranstaltung teilweise in französischer Sprache abgehalten. Arbeitskreise für die Master-Studierenden werden in der 1. Sitzung organisiert.

**Hauptseminar/Seminar:** Marguerite de Navarre, *L'Heptaméron*

Im Verlauf dieser Veranstaltung sollen vor allem verschiedene Novellen des *Heptaméron* (1540-49) gelesen und interpretiert werden. Dabei sollen unter anderem der Aufbau der Sammlung, bestimmte inhaltliche Aspekte (wie Antiklerikalismus, Wahrheitsanspruch, Rolle des Platonismus, usw.) sowie Fragen der Erzähltechnik (Rolle der Psychologie, u.a.) erörtert werden; ferner soll versucht werden, Marguerites Werk literaturgeschichtlich einzuordnen (Verhältnis zu Quellen wie Boccaccio oder den Fabliaux; Verhältnis zum Humanismus; usw.). Die Seminarteilnehmer werden gebeten, sich frühzeitig, d.h. möglichst noch in den Semesterferien, eine Textausgabe zu besorgen. Bibliographische Hinweise erfolgen in der ersten Sitzung. Das Seminar wird in französischer Sprache abgehalten.

**Vorlesung:** Epochen der italienischen Novellistik

Anhand ausgewählter Autoren will diese Vorlesung einen Überblick geben über die wichtigsten Epochen der erzählenden italienischen Kurzprosa – von mittelalterlichen Vorstufen wie dem Exemplum über die Novellen des 1300 und 1500 bis hin zum "racconto" des 20. Jahrhunderts. Bibliographische Hinweise erfolgen in den jeweiligen Sitzungen. Auf Wunsch wird die Veranstaltung teilweise in italienischer Sprache abgehalten. Arbeitskreise für die Master-Studierenden werden in der 1. Sitzung organisiert.

**Hauptseminar:** Buzzati, *Il deserto dei Tartari*

Anhand von *Il deserto dei Tartari* (1940) soll das Romanwerk von Dino Buzzati vorgestellt werden, den man häufiger mit Kafka verglichen hat. Ziel der Untersuchung werden neben der Struktur eine Reihe von Symbolen (Wüste, Stadt, Alpen, Farben, Festung usw.) und Motiven (Angst der Erwartung, Einsamkeit, Vergehen der Zeit usw.) sein, die man als typisch für den Autor bezeichnen kann, sowie deren Deutungsmöglichkeiten (etwa im Hinblick auf eine *conditio humana*). Ein Teil der Veranstaltungen wird sich zugleich Buzzatis übrigen Werken widmen, und hier vor allem den Erzählungen. Zugleich soll der Autor auch in einen größeren geistesgeschichtlichen Kontext gestellt werden. Die Seminarteilnehmer werden gebeten, sich frühzeitig, d.h. möglichst noch in den Semesterferien, eine Textausgabe zu besorgen. Bibliographische Hinweise erfolgen in der ersten Sitzung. Das Seminar wird in italienischer Sprache abgehalten.

## 🌟 Prof. Dr. Maria Lieber

*Sprachwissenschaft Französisch / Italienisch*

### Vorlesung: Italophonie

Was war das „Italienische Dörfchen“ im 18./19. Jh.? Seit wann gibt es auf der ganzen Welt sogen. „Little Italy“? Sind „Miss Italia nel Mondo“-Wahlen ein typisch italienisches Phänomen? Nicht nur – aber auch – mit diesen kulturhistorischen Fragen beschäftigt sich die Vorlesung, deren Ziel es ist, nach einem kurzen historischen, politischen und soziokulturellen Überblick über die Italophonie in der Welt die inhaltliche Auseinandersetzung mit der Thematik zum einen über den globalen Diskurs mit anderen „Phonien“ (Frankophonie, Hispanophonie, Lusophonie, Anglophonie etc.) zu führen und zum anderen anhand von Fallstudien interessante Beispiele für die Italophonie in allen Kontinenten der Erde zu besprechen. Die Vorlesung richtet sich an alle Studienjahre (BA, MA).

## 🌟 Prof. Dr. Maria Lieber / Gesine Seymer

### HS/S: Varietätenlinguistik des heutigen Italienisch

Nach einer Einführung in die grundlegenden Begriffe, Forschungsansätze und Beschreibungsmodelle der Varietätenlinguistik werden wir im Seminar zunächst die Varietätenarchitektur des heutigen Italienisch untersuchen und dessen Besonderheiten herausarbeiten. Anschließend werden in Projektarbeit Funktion, Gebrauch und sprachliche Eigenschaften ausgewählter Varietäten (z.B. italiano colloquiale, linguaggio giovanile, italiano burocratico, giornalese, vernacoli urbani, italiano fuori d'Italia) beschrieben und analysiert. Die Studierenden sind dazu eingeladen, in ihr Projekt eigene soziolinguistische Datenerhebungen einfließen zu lassen, z.B. mittels Fragebogen oder Interview, oder ihre Hypothesen durch Korpusanalyse zu überprüfen. Hinweise zu Methoden werden in der Sitzung gegeben.

Das Seminar wendet sich an BA- (ab 3. Studienjahr) und MA-Studierende mit guten Italienischkenntnissen. Leistungsnachweise können durch Projektpräsentation und schriftliche Ausarbeitung/Hausarbeit erworben werden.

Empfohlene Literatur :

- Coveri, Lorenzo / Benucci, Antonella / Diadori, Pierangela (?1998): *Le varietà dell'italiano: manuale di sociolinguistica italiana. Con documenti e verifiche*. Roma: Bonacci.
- Berretta, Monica (1988): „Varietätenlinguistik des Italienischen/Linguistica delle varietà“, in: *LRL IV*, Tübingen: Niemeyer, 762-774.

### Seminar: Forschungskolloquium

Das Forschungskolloquium wendet sich an alle Studierenden, die eine Abschlussarbeit (BA, MA, LA) in französischer oder italienischer Sprachwissenschaft schreiben wollen. Die Teilnehmer sind eingeladen, ihre laufenden Forschungsvorhaben zu präsentieren. Der Diskussion und der methodischen Reflexion wird dabei breiter Raum gegeben. Termine werden nach der ersten Sitzung am 11.10. bekannt gegeben. Es wird um Voranmeldung unter [gesine.seymer1@mailbox.tu-dresden.de](mailto:gesine.seymer1@mailbox.tu-dresden.de) gebeten.

## 🌟 Prof. Dr. Maria Lieber / Prof. Dr. Dr. h.c. Ingo Kolboom

### HS/S: La France d'outre-mer – état des lieux et profils linguistiques

Siehe unter Kommentare Prof. Kolboom

**(Pro)Seminar: Klassiker des zeitgenössischen Erzählens**

Als Klassiker des zeitgenössischen Erzählens sollen 5 unterschiedliche Romane der 80er und frühen 90er Jahre – Antonio Tabucchis *Sostiene Pereira* (1994), Italo Calvinos *Palomar* (1983), Stefano Bennis *Il bar sotto il mare* (1987), Pier Vittorio Tondellis *Camere seperate* (1989) und Umberto Ecos *Il nome della rosa* (1980) gelesen werden. Unter verschiedenen Leitfragen werden nach einer literaturgeschichtlichen Einbettung und einer inhaltlichen Einführung in thematischen Einzelschritten die Romane unter einschlägigen Fragestellungen in Gruppen gelesen und anschließend gemeinsam interpretiert. Für eine intensive Vorbereitung empfiehlt sich eine rechtzeitige Anmeldung zum Seminar mit Zuteilung eines der fünf Texte in der Sprechstunde des Dozenten. Geeignet auch als Seminar im dritten Studienjahr und zur Vorbereitung der mündlichen Bachelorprüfung. Die Bereitschaft zur sukzessiven Erarbeitung der Texte ist Grundvoraussetzung zur Teilnahme am Seminar und schließt sporadische Stippvisiten daher aus.

■ N.N.

*Literaturwissenschaft Frankreich/Italien*

**(Pro)Seminar: Klassisches Drama**

In dieser Veranstaltung, die als Proseminar sowie (Haupt)Seminar besucht werden kann, werden die drei großen Dramatiker des französischen 17. Jahrhunderts, Corneille, Molière und Racine im Mittelpunkt stehen. Als Vorbereitung auf das Seminar sollten Corneilles *Le Cid*, Molières *L'avare* und Racines *Bérénice* gelesen werden. Einem literaturgeschichtlichen Überblick folgt die Textanalyse ausgewählter Stücke vor dem Hintergrund der Wandlung des Theaters vom Barock zur Klassik und der Erarbeitung der *doctrine classique* im akademischen Rahmen. Übernahme eines seminarbezogenen Referats und / oder Hausarbeit als Seminarleistungen. Für die Vorbereitung empfiehlt sich Andrea Grewe: *Französische Klassik*, Uni-Wissen1998.

**EK: Einführung in die Italienische Literatur**

Gegenstände, Arbeitsmaterialien, Analysetechniken und -methoden der italienischen Literaturwissenschaft werden in diesem Einführungskurs entlang der Handreichung von Maximilian Gröne / Rotraud von Kulessa / Frank Reiser: *Bachelor-Wissen. Italienische Literaturwissenschaft*, Tübingen 2007 vermittelt. Auf einen Überblick über die Italienische Literaturgeschichte folgt die gemeinsame Arbeit mit dem Handbuch, das sich die Kursteilnehmer im Vorfeld besorgen sollten. Abschlussklausur zur Erlangung von 3 Leistungspunkten; begleitendes Tutorium für Zusatzaufgaben und zur Vertiefung der Wissenschaftlichen Techniken. Eine Bereitschaft zur Lektüre italienischsprachiger Texte wird erwartet. Unterstützung dazu bietet das Tutorium.

✿ **Peter Noack**

*Romanistische Sprachwissenschaft*

### **Einführungskurs: Französisistische Sprachwissenschaft**

Nach einem kurzen Überblick über Grundlagen des selbstständigen wissenschaftlichen Arbeitens werden in dieser LV einführungsgrundlegende Begriffe der französischen Sprachwissenschaft erläutert. Neben einer Einführung in Theorien, Modelle und Methoden der Sprachwissenschaft werden verschiedene Beschreibungen des Französischen (Phonetik / Phonologie, Morphologie, Syntax / Grammatik, Semantik / Lexikographie) behandelt. Des Weiteren werden die Darstellung des Französischen als romanische Sprache, die regionale Verbreitung und die Varietäten des Französischen sowie seine Geschichte thematisiert.

### **Proseminar: Variétés du français**

Neben einer Einführung in die Varietätenlinguistik soll ein Überblick über verschiedene Varietäten des Französischen gegeben werden. Es wird der Versuch unternommen, typische synchrone Merkmale zu finden und zu untersuchen.

**Proseminar: Introduction aux études québécoises**

Das Proseminar soll grundlegende Einblicke in die Gesellschaft des französischsprachigen Kanadas, insbesondere Québecs, vermitteln. Dazu werden die Geschichte, Kultur (z.B. Kunst und Musik), Gesellschaft und Politik Québecs einführend vorgestellt und einer Analyse unterzogen.

Unter Betrachtung dieser Aspekte werden dazu zu Beginn die Geschichte Québecs von der Gründung im 16. Jahrhundert bis heute vorgestellt. Dabei werden auch die unterschiedlichen ethnischen Gruppen Québecs, wie z.B. die Ureinwohner und die Siedler, vorgestellt und deren Entwicklung bis in die Gegenwart betrachtet. Eigenheiten der französischen Sprache in Québec sowie deren Überlebensfähigkeit und Anpassung als eine Minderheitensprache werden angesprochen. Auch werden kulturelle Merkmale, wie Kunst und Musik, vorgestellt, sind so doch ein Spiegelbild der sie hervorbringenden Gesellschaft. Die genannten Aspekte sollen helfen, das Québec von heute zu verstehen, welches seine besondere Rolle in Nordamerika nicht nur aufgrund sprachlicher Gründe, sondern insbesondere wegen der ihm innewohnenden eigenen Kultur verdankt.

Im Laufe des Proseminars ist von jedem/r Teilnehmer/in ein kurzer Vortrag in französischer Sprache über den Inhalt der geplanten Hausarbeit zu halten. Diese kann in französischer oder deutscher Sprache geschrieben werden und sollte ungefähr 10 Seiten umfassen.

Die Lehrveranstaltung findet in französischer Sprache statt.

✿ **Dr. Marco V. Peña A.**  
*Kulturwissenschaften Spanien/Lateinamerika*

### **Proseminar: Indigene Völker in der lateinamerikanischen Gegenwart**

Lateinamerika ist eine der Weltregionen, die immer noch einen wesentlichen Anteil indigener Völker (*lat.* eingeboren, einheimisch) aufweist. Die Anzahl der Indigenen Lateinamerikas wird auf ca. 30 bis 50 Millionen Personen, d.h. zwischen 6 und 10% der Gesamtbevölkerung (mit ca. 500 Millionen), eingeschätzt. Die Anerkennung der indigenen Völker als Träger vielfältigen Traditionen bzw. Sprachen und Kulturen hat immer mehr an Bedeutung gewonnen, besonders hinsichtlich ihrer lebenswichtigen Natur-Kenntnisse. Durch das „Übereinkommen zum Schutz und zur Förderung der Vielfalt kultureller Ausdrucksformen“ sowie die „Erklärung indigener Rechte“ (Oktober 2005 bzw. September 2007) wurde das Anliegen in den Mittelpunkt der internationalen Kulturpolitik gestellt und dadurch auch ein allgemeines gesellschaftliches Interesse bekundet.

In diesem Seminar werden v.a. historische und soziokulturelle Aspekte des Lebens der Indigenen Lateinamerikas thematisiert. Seminarsprache ist überwiegend Spanisch. Eine aktive Teilnahme wird vorausgesetzt. Die Einführungslektüre wird ab Mitte September im OPAL zugänglich sein. Diese ist bis zu Seminarbeginn zu lesen. Weitere Arbeitsmaterialien werden zur Verfügung gestellt.

✿ **Susanne Ritschel, M.A.**

*Kulturwissenschaften Spanien/Lateinamerika*

**Einführungskurs: Einführung in die Kulturwissenschaften Spanien/ Lateinamerika**

Kulturwissenschaft ist die systematische und kritische Untersuchung kultureller Phänomene und Prozesse. Ziel der Einführung in die Kulturwissenschaften Spanien/Lateinamerika ist daher die Vermittlung und Entwicklung von Grundlagenwissen sowie Kernkompetenzen kulturwissenschaftlichen Arbeitens. Im Mittelpunkt stehen moderne kulturwissenschaftliche Theorien und Methoden und ihre Anwendung auf aktuelle Themenbereiche in Spanien und Lateinamerika. Ausgehend von der Bestimmung des Untersuchungsgegenstandes „Kultur“ und einem Überblick über die Arbeitsfelder der Kulturwissenschaften werden einzelne Teilbereiche dieses Faches näher beleuchtet. Dabei soll eine Sensibilisierung für kulturwissenschaftliche Fragen erfolgen und (erste) methodische Fähigkeiten entwickelt werden, die im weiteren Studium erweitert und verfeinert werden. Leistungsnachweis: Studienbegleitende Aufgaben und Klausur. Zur Anschaffung empfohlen: Schüller, Karin: Einführung in das Studium der iberischen und lateinamerikanischen Geschichte. Münster 2000.

Der Reader zum Einführungskurs wird ab Ende September im Copyshop Mommensenstraße zur Verfügung stehen. Weiteres Studienmaterial wird im OPAL zur Verfügung gestellt. Informieren Sie sich bitte auf dieser Seite vor der ersten Veranstaltung für evtl. Einstiegsaufgaben.

**Vorlesung:** Spanische Romantik

Anhand signifikanter Beispiele wird ein Überblick über die Literatur der spanischen Romantik gegeben.  
Zur Einführung:

Carlos Alvar/José-Carlos Mainer/Rosa Navarro: Breve historia de la literatura española, Madrid (Alianza Editorial) 1997.

**Hauptseminar/Seminar:** Plagio

No se tratará de (imputaciones de) plagios de hecho sino del robo intelectual como tema literario. Media docena de relatos breves de la literatura española actual (Abad, Bonilla, Díez, Freixas, Iwasaki, Millás, Vila-Matas) y dos textos de Borges y Piglia se pondrán a disposición de los interesados a partir de mediados de agosto (fotocopias, SLUB).

Primera información: Philipp Theisohn: Plagiat. Eine unoriginelle Literaturgeschichte, Stuttgart: Kröner 2009.

**Proseminar:** Narrativa hispánica

Das Programm dieses Kurses umfasst narrative Texte, die vornehmlich im Hinblick auf gattungstypische Merkmale untersucht werden sollen. Arbeitsgrundlage ist ein Reader (fiktionale, kritische und theoretische Literatur), der zu Beginn der Vorlesungszeit im Hilfskraftzimmer (s. Aushang) erworben werden kann. Die Anmeldung erfolgt im August durch elektronische Einschreibung (online).

**Einführungskurs:** Einführung in die hispanistische Literaturwissenschaft

In dem Kurs sollen Methoden, Gegenstände, Arbeitsmittel usw. der hispanistischen Literaturwissenschaft vorgestellt und erläutert werden.

Arbeitsgrundlage ist ein Reader, der im „Copy Shop an der Uni“ (Mommsenstr.3) erhältlich ist.

✿ **Kerstin Schneider, M.A.**  
*Hispanistische Literaturwissenschaft*

### **Proseminar: Cuentos**

Im Mittelpunkt des Seminars stehen ausgewählte spanische und lateinamerikanische Erzählungen des ausgehenden 19. und des 20. Jahrhunderts, die hinsichtlich ihrer narratologischen Funktionsweise untersucht werden sollen. Neben der Hinführung zu einem versiert sicheren und kritischen Umgang mit Sekundärliteratur werden Sie mit wichtigen literaturtheoretischen Konzepten vertraut gemacht. Arbeitsgrundlage ist ein Reader (fiktionale, kritische und theoretische Literatur), den Sie im Büro Zeunerstr. 1c/103 (siehe Aushang schwarzes Brett Prof. Rodiek) erwerben können.

✿ **PD Dr. Elisabeth Tiller**  
*Vertretung Professur Italienische Kulturwissenschaft*

### **Vorlesung: Politik und Verbrechen: Italien nach 1945**

Das politische Leben Italiens ist während der „ersten“ und ebenso der „zweiten“ Republik nachhaltig geprägt von zahlreichen und immer neuen Skandalen, die das Verhältnis von Politik und Verbrechen betreffen. Politiker, Geheimdienste, organisierte Kriminalität, Mafia, Terrorisierungen, Verschwörungen bringen in wechselnden Konstellationen regelmäßig Figurationen und Ereignisse hervor, die das öffentliche Leben Italiens mehr oder minder erschüttern – und die nicht selten bis heute ihrer Aufklärung harren. Das Verhältnis von Verbrechen und Legalität, von Gesetzeskraft und Ausnahmeständen innerhalb des Bezugsrahmens der italienischen Politik wird Thema dieser Vorlesung sein: Fakten, Theoriebildungen und mediale Bearbeitungen zu ausgewählten Ereignissen können so eine Geschichte Italiens scharfzeichnen, die bemerkenswert ist.

Die Vorlesung schließt mit einer Klausur ab.

### **S/HS: Humanismus und kultureller Austausch**

Seit dem 14. Jahrhundert bildet sich auf der italienischen Halbinsel eine neue Wissenskultur heraus, die sich insbesondere der Rezeption antiken Wissens verschreibt. Vermittels kritischer Textphilologie beginnen Gelehrte, das universitäre, scholastisch geprägte Wissen zu revolutionieren und antike Wissensgegenstände für die frühe Neuzeit zu erschließen. Seit dem 15. Jahrhundert bildet sich dergestalt ein Bewusstsein für Rhetorik, Grammatik, Kunst, Architektur, Politik, Ethik, Medizin, Astronomie, Musik, Theologie usf. heraus, das in der Kreuzung mit überkommenem mittelalterlichem Wissen neue disziplinäre Theorien und neue Praxen hervorbringt. Dies wird von einer rasch transnationalen Gelehrtenkultur befördert, die einen „offenen“ Klassizismus pflegt, innovative Werte und Symbolräume produziert, das klassische Latein wiederbelebt und zugleich europäischen National-/Regionalsprachen zu neuer Bedeutung verhilft. Der Humanismus verbreitet sich seit dem 15. Jahrhundert in ganz Europa und generiert eine Dimension kulturellen Austauschs, welche die europäischen Gesellschaften tiefgreifend prägen wird. Diese Veranstaltung wird den variierenden Manifestationen dieser Wissensneuprägung und deren Zirkulationen nachspüren.

Zur Vorbereitung: Peter Burke, **Kultureller Austausch**, Frankfurt am Main: edition suhrkamp 2000.

### **PS: Medialität und Zeitgeschichte seit 1990**

Mit dem den politischen Erschütterungen zu Beginn der neunziger Jahre des 20. Jahrhunderts, den Umwälzungen in der Parteienlandschaft und dem Anbruch der Zweiten Republik ist Italien auch in einen neuen Zustand medialer Prägung eingetreten. Berlusconi Medienmacht und die in den letzten Jahren verschärften Einschränkungen der Pressefreiheit werden gleichzeitig im Sinne einer „telekratischen“ Machtoffensive gedeutet und kommentiert – sowie ihrerseits medial beschrieben und dekonstruiert. Aus journalistischer, literarischer, künstlerischer oder filmästhetischer Perspektive entstehen laufend Arbeiten, welche die jüngsten Veränderungen und Tendenzen der italienischen Gesellschaft in den Blick nehmen und kritisch variieren: das Seminar wird diese Kommentare in ihren fiktionalen und faktualen Spielarten sichten und aufarbeiten.

### **EK: Einführung in die italienische Kulturgeschichte**

Diese Einführungsveranstaltung richtet sich an die Studienanfänger des Fach-Bachelor und des Lehramts-Bachelor und vermittelt Basiswissen, auf dem das Studium der italienischen Kulturgeschichte aufbaut. Der Kurs konzentriert sich auf eine Einführung in Theorie und Methoden der Kulturwissenschaften sowie einen Überblick über die italienische Geschichte unter Berücksichtigung zentraler gesellschaftlicher Formationen (Politik, Kultur, Medien etc.). Die Einführung schließt mit einer Klausur ab.

## 🌸 **Heidrun Torres Román**

*Spanisch-Lektorat*

### **SLS: Spanische Sprachübungen I**

Vermittlung von aufbauenden Kenntnissen der spanischen Sprache auf der Grundlage der Lektionen 16-29 nach dem Lehrwerk „Paso a Paso“. Der Schwerpunkt der Lehrveranstaltung liegt auf der Festigung und dem Erwerb der Zeitformen, der grundlegenden Anwendung des Subjuntivo und der Zeitenfolge im Nebensatz.

### **SLS: Spanische Sprachübungen II**

Aufbauend auf Spanisch I sind fortgeschrittenen Kenntnisse in allen sprachpraktischen Bereichen erforderlich. Die Lehrveranstaltung wird ausschließlich auf Spanisch gehalten. Der Schwerpunkt der Lehrveranstaltung liegt auf den Aktivitäten Sprechen, Lesen von anspruchsvollen Kurztexen sowie Übungen zu ausgewählten Kapiteln der Grammatik.

Lehrwerk: Bravo Feria, V.: Spanisch für Fortgeschrittene. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Hamburg (2008), Buske-Verlag.

### **SLS: Übersetzen Spanisch-Deutsch I**

Entwicklung von Grundkompetenzen beim Übersetzen von adaptierten Texten auf niedriger und mittlerer Schwierigkeitsstufe literarischen und kulturspezifischen Inhalts.

### **SLS: Übersetzen Spanisch-Deutsch II**

Entwicklung von Kompetenzen beim Übersetzen unadaptierter Texte auf hoher und höchster Schwierigkeitsstufe verschiedener Textgattungen.

### **SLS: Gramática Española**

In diesem Kurs werden auf höchster Niveaustufe die zentralen Themen der spanischen Grammatik wiederholt und vertieft. Der Kurs kann als Bestandteil von Spanisch IV belegt werden

**SLS: Französische Sprachübungen III.**

Diese Veranstaltung besteht aus zwei Teilen, die Sie in verschiedenen Semestern besuchen können.

**Teil I: Pratique de l'écrit** (2 Gruppen)

Die Veranstaltung zielt auf die Verbesserung der schriftlichen Kompetenz mittels verschiedener Übungen (Texte zusammenfassen oder umstrukturieren, Einführung in das Schreiben vom Lebenslauf, von Bewerbungsbriefen u.a.)

**Teil II: civilisation-expression orale** (3 Gruppen)

Im Laufe des Semesters wird landeskundliches Grundwissen über das heutige Frankreich vermittelt bzw. gefestigt. Die geographischen, historischen, politischen und kulturellen Gegebenheiten werden behandelt. Die Veranstaltung zielt gleichzeitig auf die Verbesserung der Sprechfähigkeit. Dazu dienen die Diskussionen, der Einsatz von Video und ggf. Sprach- und Rollenspiele.

**SLS: Mündliche Kommunikation** (2 Gruppen)

Ziel der Veranstaltung ist es, ausgehend von dem vorhandenen Wissen und den Erfahrungen die Kenntnis des heutigen Frankreich zu vertiefen und das Verständnis für gesellschaftliche Zusammenhänge zu schärfen. Gleichzeitig sollen die rhetorischen Fähigkeiten entwickelt werden, insbesondere das Sprechen vor Publikum.

**SLS: Übersetzen Deutsch-Französisch II**

Es werden literarische Prosatexte des 20. Jahrhundert übersetzt, anhand derer spezifisch deutsch-französische Übersetzungsprobleme behandelt und Übersetzungsstrategien vermittelt werden.

**SLS: Essai** (2 Gruppen)

Das Ziel der Veranstaltung ist die Einführung in das Schreiben von Essays aber auch allgemein die Verbesserung der schriftlichen Kompetenz mittels verschiedener Übungen.

✿ **PD Dr. Christian Weyers**

*Lehrauftrag Frankreichstudien/Frankophonie u. Romanistische Sprachwissenschaft*

### **HS: Kartographische Streifzüge durch die Geschichte Kanadas und Québecs**

Im Rahmen des Forschungsprojekts "Historische Land- und Seekarten von Kanada aus dem 17. und 18. Jahrhundert" soll die Lehrveranstaltung an eine einzigartige Geschichtsquelle heranführen und Methoden ihrer Evaluation vorstellen. Die aus dem Kartenbestand der SLUB erschlossenen Dokumente des 17., 18. und beginnenden 19. Jahrhunderts vermitteln anschaulich die sprachliche, kulturelle und politische Evolution Kanadas und Québecs sowie insbesondere die Entwicklung des typisch kanadischen Sprachdualismus. Im Rahmen dieses Seminars können Interessierte aktiv an einem laufenden Forschungsprojekt zu diesem Thema mitarbeiten. Das Seminar ist gleichfalls interessierten Studierenden der Romanistik wie auch der Anglistik/Amerikanistik (Kulturstudien Nordamerikas) offen.

### **Seminar: Die älteren Sprachstufen der westromanischen Sprachen II**

Anhand einfacher Lyrik werden Besonderheiten und Gemeinsamkeiten der älteren romanischen Literatursprachen erarbeitet und parallel dazu die interne und externe Sprachentwicklung behandelt. Hispanistinnen und Hispanisten werden gebeten, vor Seminarbeginn möglichst leichte Texte aus dem *Cancionero de Juan Alfonso de Baena* (ed. BRIAN DUTTON) oder aus dem *Cancionero de Palacio* (ed. ANA MARÍA ÁLVAREZ PELLITERO) auszuwählen, die im Freihandbestand der SLUB zur Verfügung stehen.

Voraussetzung für den Scheinerwerb ist die regelmäßige Teilnahme sowie eine Seminarleistung, die entweder in einem thematischen Kurzvortrag mit Thesenpapier oder in einer philologischen Analyse eines Textes nach freier Wahl bestehen kann.

✿ **Panagiotis Papageorgiou, M.A.**

*Lehrauftrag Kulturwissenschaften Spanien/Lateinamerika*

**Proseminar:** Culture Due Diligence.

Zunahme der Bedeutung weicher (kultureller) Faktoren bei M&A-Transaktionen in Lateinamerika.

Mergers und Akquisitionen gelten als bewährtes Mittel, um in einen neuen Markt einzusteigen oder eine schwache Marktposition zu verbessern. Um eine erfolgreiche Transaktion durchzuführen, werden in der Regel im Vorfeld im Rahmen einer Due-Diligence-Prüfung die üblichen „harten“ Faktoren bzw. das materielle Vermögen des Zielunternehmens geprüft und analysiert. Trotz solcher detaillierter und kostenintensiver Analysen, scheitern viele Fusionen und Übernahmen. Der Grund: die Unterschätzung der Kulturunterschiede. Zunehmend wird in der Wirtschaft die Nachlässigkeit im Umgang mit „weichen“ Faktoren beklagt und die Einführung einer professionellen Culture Due Diligence gefordert. Im Mittelpunkt dieses praxisorientierten Seminars steht die Beleuchtung der Aspekte und Methoden, welche eine Kulturintegration im wirtschaftlichen Rahmen in Lateinamerika ermöglichen.

✿ **Prof. Dr. Martin Franzbach**

*Gastprofessor Kulturwissenschaften Spanien/Lateinamerika*

### HS/S: Die Geschichte Lateinamerikas im Überblick

An ausgewählten Schwerpunkten von den vorkolumbianischen Gesellschaften über die Kolonisierung, Grundzüge des Sklavenhandels, die Revolutionsgeschichte, die Befreiungskriege, die Rolle der USA, den kubanischen Entwicklungsweg bis zu den Begegnungen Sachsens mit Lateinamerika sollen Probleme der Geschichte Lateinamerikas erörtert werden.

#### Literaturhinweise:

- Walter L. Bernecker u.a.: Handbuch der Geschichte Lateinamerikas, Bd. 1-3, Stuttgart 1994 – 1996
- Eduardo Galeano: Die offenen Adern Lateinamerikas. Die Geschichte eines Kontinents von der Entdeckung bis zur Gegenwart, Wuppertal 1973 (häufige Neuauflagen)
- Günther Kahle u.a.: PLOETZ. Lateinamerika - PLOETZ. Geschichte der lateinamerikanischen Staaten zum Nachschlagen, 2. aktualisierte Auflage, Freiburg, Würzburg 1999

✿ **Dr. Ingo Klähnhammer, Leipzig**  
*Lehrauftrag Kulturwissenschaften Spanien/Lateinamerika*

**HS/S: Sepharad – „Ein sagenhafter Ort der Begegnung“?**  
*Die Juden in der Geschichte und im Bewusstsein Spaniens.*

„La historia del resto de Europa puede entenderse sin necesidad de situar a los judíos en un primer término; la de España, no.” Castro, Américo. *España en su Historia*. Barcelona: 1984. S. 447

Bedingung für die Teilnahme am Seminar ist die aktive Beteiligung in einer Arbeitsgruppe und die Präsentation der Arbeitsergebnisse in einem Kurzreferat. Die Themen werden in einem vorbereitenden Seminar Anfang Oktober vergeben.

Für die Arbeit im Seminar wird ein Reader mit relevanten Literaturauszügen und einer ausführlichen Bibliographie erstellt.

Folgende Bände eignen sich für einen Überblick:

- Alcalá, Angel. (Hg.) *Judíos. Sefarditas. Conversos – La expulsión 1492 y sus consecuencias*. Valladolid: 1995
- Rehrmann, Norbert, Andreas Koechert (Hg.) .). *Spanien und die Sepharden*. Tübingen: 1999.
- Rehrmann, Norbert. *Das schwierige Erbe von Sefarad. Juden und Mauren in der spanischen Literatur. Von der Romantik bis zur Mitte des 20. Jahrhunderts*. Frankfurt/Main: 2002.

(Hauptseminar, Blockkurs, 10 DS + Vorbereitungskurs)

*Die Daten des Blockseminars folgen.*

## 🌟 Dr. Christoph Mayer

*Vertr. Juniorprofessur Fachdidaktik*

### **Vorlesung:** Mehrsprachigkeit(sdidaktik)

(Wirtschaftspäd/Lehramt/B.A. It/Spn./Frz)

In der Vorlesung, die sich vorrangig an Studierende des Alten Lehramts, des Masters und der Wirtschaftspädagogik richtet, soll das Konzept der Mehrsprachigkeit, das die romanische Fachdidaktik in den letzten Jahren immer weiter vorangetrieben hat, in seinen zahlreichen Facetten beleuchtet werden. Weg vom Ideal der near-nativeness und der Utopie einer perfekten Sprachkompetenz rückt die Vielsprachigkeit, die Wahrnehmung von Minderheiten- und Migrantensprachen sowie die Fähigkeit der Kommunikation mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln in den Blickpunkt der Didaktik, die in ihrer Folge „Euro-Lehrer“ ausbilden sollte. Klausur am Ende der Veranstaltung bzw. auch als Seminar besuchbar mit entsprechenden Leistungen. Als Vorbereitung empfiehlt sich die kritische Lektüre der Homepage von EuroComRom: [www.eurocomrom.de](http://www.eurocomrom.de) und die damit verbundenen Publikationen von Horst G. Klein.

### **Seminar:** Musik im FSU

(B.A. Ital/Spn/Frz)

Die vielfältigsten Verwendungsmöglichkeiten von Musik im Fremdsprachenunterricht werden in diesem Seminar anhand von Beispielen aus den romanischen Sprachen erprobt und getestet. Dabei werden relevante fachdidaktische Ansätze und Methoden wiederholt: Musik im Rahmen frühkindlicher Förderung, zur Sprachmittlung, im kommunikativen Unterricht etc. TeilnehmerInnen (Bachelor-Studierende) übernehmen eine Lektüreaufgabe und ein Referat zu Beispielen aus der von Ihnen studierten Sprache. Materialien zur Veranstaltung finden sich im OPAL. Über den realen Stand des Einsatzes von Musik im FSU geben Internet-Seiten wie die von Manfred Huth (<http://www.manfred-huth.de/fbr/unterricht/sek/lola.html>) oder [www.lehrer-online.de](http://www.lehrer-online.de) einen sehr guten ersten Einstieg. Eigene Anwendungsideen und Beispiele können jederzeit in das Seminar integriert werden.

### **(Haupt-)Seminar:** Lehrplan und Lehrwerk

(M.A. Ital/Spn/Frz / Lehramt)

Die vorrangig für Studierende im neuen Master-Studiengang, im Alten Lehramt und für Studierende höherer Semester gedachte Veranstaltung führt nach allgemeinen Überlegungen zu Lehrplan- und Lehrwerkarbeit ein in die kritische Lektüre des Sächsischen Lehrplans und der in Sachsen zugelassenen Lehrbücher für den Unterricht in den Romanischen Sprachen in den unterschiedlichen Schularten und Jahrgangsstufen. Außerdem soll die Entwicklung hin zu Lernplan und Lernwerk mit innovativen Ideen unterstützt werden. Dadurch erfolgt eine direkte Vorbereitung auf das Refendariat in Sachsen. Lektüreaufgabe und Referat bzw. zusätzlich Hausarbeit als Seminarleistungen. Zur Vorbereitung empfiehlt sich die Lektüre der einschlägigen Lehrpläne, die unter [www.sachsen-macht-schule.de](http://www.sachsen-macht-schule.de) zugänglich sind.

## 🌟 Uta Gockisch

*Lehrerin im Hochschuldienst am ZLSB der TU Dresden – Modul Fachdidaktik*

### **Einführungskurs:** Einführung in die Didaktik der französischen Sprache

Der Einführungskurs gibt einen Überblick über grundlegende Methoden und Fragestellungen der Fremdsprachendidaktik im Allgemeinen und der Didaktik der französischen Sprache im Besonderen. Ziele, Inhalte und Verfahren eines modernen Fremdsprachenunterrichts werden sowohl unter theoretischer Perspektive als auch unter Einbeziehung praktischer Beispiele betrachtet und diskutiert. Der Leistungsnachweis erfolgt in Form einer Klausur als ein Bestandteil der Modulprüfung.

### **Seminar:** Französisch unterrichten

In diesem Seminar geht es um die praktische Vertiefung didaktischer Grundlagen bei der Planung, Durchführung und Auswertung von Französischunterricht. Es werden konkrete Beispiele aus der Unterrichtspraxis (z.B. Arbeit am Wortschatz) diskutiert und analysiert

Im Rahmen des Seminars erfolgt eine Einführung in die Unterrichtspraxis. Dabei geht es u.a. um das Planen von Unterrichtsstunden (Phasierung von Unterricht), das Beobachten von Unterricht, das Protokollieren von Unterrichtsprozessen und das Reflektieren von Unterrichtsversuchen.

Es stehen insgesamt 25 Plätze zur Verfügung. Studenten, die sich für das Seminar entscheiden, erwerben mit dem Referat und der lektürebezogenen Aufgabe Prüfungsleistungen für das Modul Fachdidaktik. Beide Prüfungsleistungen sollten sich nach Möglichkeit aus der theoriegeleiteten Unterrichtspraxis ergeben.

### **Schulpraktische Übungen**

Die schulpraktischen Übungen finden einmal wöchentlich an einer Schule in Dresden oder in der näheren Umgebung statt. Die Studierenden beobachten, planen und halten eigenständig Unterricht in der von ihnen studierten Fremdsprache, wobei sie entweder von mir oder von den Fachlehrern der jeweiligen Schule betreut werden. Die SPÜ werden in Gruppen zu je drei bis vier Studenten durchgeführt. Die SPÜ erstrecken sich über die gesamte Vorlesungszeit und werden mit zwei SWS pro Woche verbucht. Eine Lehrprobe wird bewertet und geht als ein Bestandteil in die Modulprüfung ein (s. Modulbeschreibung für den Lehramtsbezogenen BA-Studiengang Allgemeinbildende Schulen).

Die Einschreibung in die SPÜ wird voraussichtlich in der 12. Kalenderwoche erfolgen. Deshalb rate ich allen Studenten sich regelmäßig auf der Website des Instituts für Romanistik/Didaktik/SPÜ über den aktuellen Stand bei den SPÜ zu informieren.

Eine Teilnahme an den SPÜ erfordert die vorherige Anmeldung bei Frau Angelika Gleisberg über [Angelika.Gleisberg@tu-dresden.de](mailto:Angelika.Gleisberg@tu-dresden.de) mit dem Anmeldeformular im Internet.

SPÜ-Begleitseminar (Frz/Ital/Span)